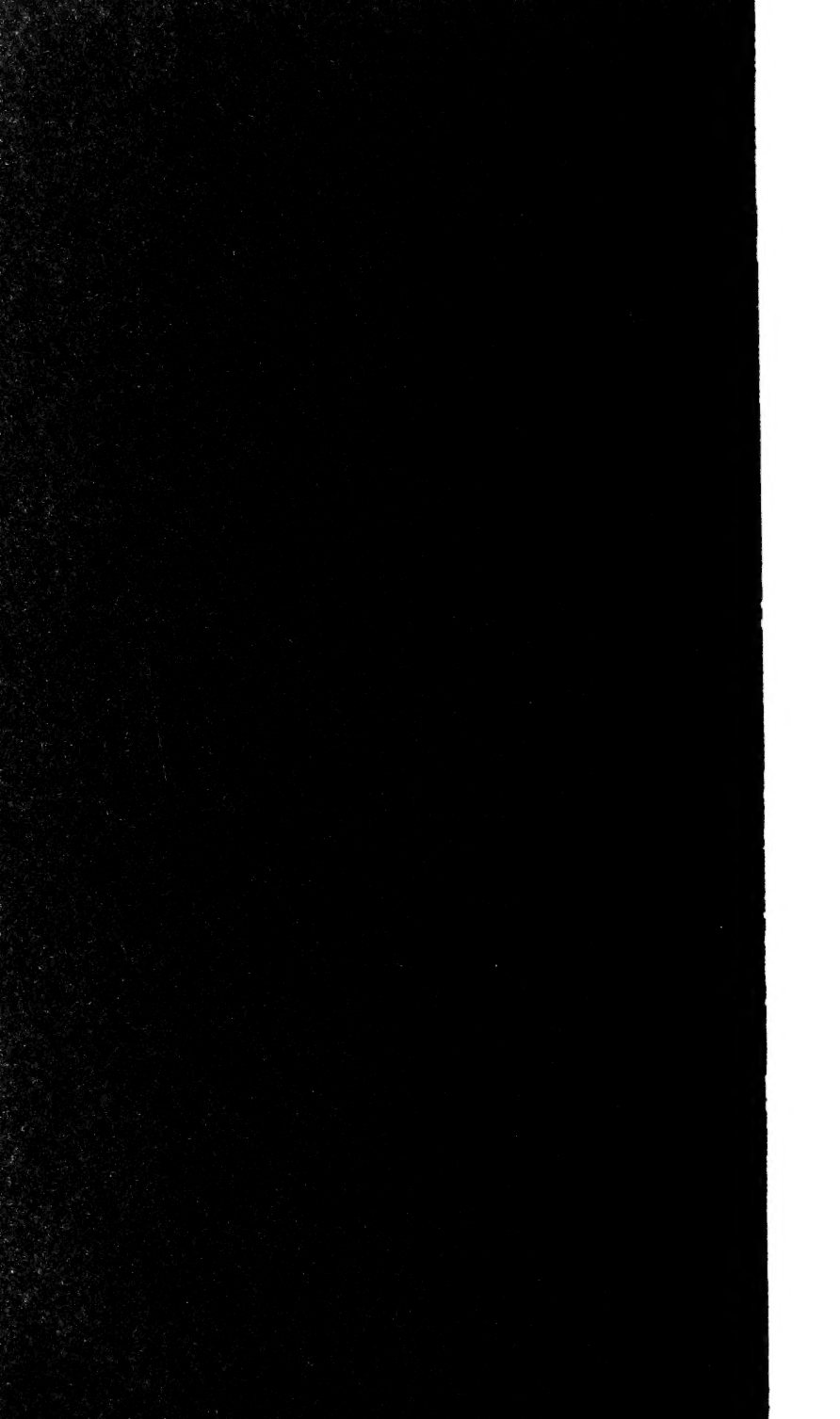




3 1761 07550719 4

Sils in Engadin, Switzerland.
Ordinances, local laws, etc.
Verden forestal per la
comunitat da Segl

SD
636
S54A47





The Lexicon will be published in five fascicles each of approximately 300 pages; it is hoped to publish one fascicle a year until the work is complete

Doppel

Uorden forestel

per

la comunitad da Segl.

Touts gods in nossa comunitad, taunt comunels sco privats, staun suot survagliaunza superiura federela e chantunela.

La classificaziun dels gods comunels ais regleda tres „piano economic forestel“, in basi del quèl els vegnan giodieus e cultivos.

L'areal (spazi) da noss gods nun po gnir diminuieu infra ils confins fixos tres l'imsüraziun. Cossessas da gods, chi tres evenimaints natürels u tres zercledas gnissan snüdedas, dajan gnir rimplazzedas sainza retard tres implantaziuns giuvnas.

Administraziun.

Art. 1.

L'administraziun e survagliaunza da noss gods ais affideda alla commissiun forestela locala, la quela ais rappreschanteda tres il cussagl administrativ comunel e vain in consequenza eletta per la düreda da duos ans.

SD
636

S54A+7 - 2



Art. 2.

Alla commissiun forestela incomba ~~specielmaing~~ l'observanza, esecuziun ed applicaziun del preschaint uorden forestel, sco eir d'eventuelas ordinaziuns del „silvicultur circuitel“ u decisiuns della radunanza comunela.

Ella impuona fallas per tuottas contravenziuns da god, per quaunt cha telas nun croudau nella competenza dad instanzas superiuras.

Art. 3.

Radunanzas della commissiun forstela seguiron seguond bsögn e sun telas per ils members obligatorias suot falla da fr. 1.— per member e vouta. Da tuottas tractandas vain tgnieu exact protocol, il quèl vain mno dal silvicultur comunel, chi consequentamaing daja as participer regolermaing a sūdittas seduttas.

Art. 4.

D'accord cun il silvicultur circuitel designa ella, insembel cun il silvicultur local, annuelmaing ils lös, inua dessian avair lö ils tagls per laina dad arder.

Ulteriurmaing dess la commissiun forstela pisserer conscienzusamaing per l'ammeglioraziun, implantaziun e schinagiamaint da noss gods. Inua las circostanzas permettian, daja ella promover construcziuns da vias da god, sco eir da riparos cunter lavinas e boudas.

Art. 5.

Spaisas regoleras, chi's ripettan annuelmaing, vegnan decretedas dalla commissiun forestela ad accord cun il silvicultur local. Per expensas irregoleras cun ün preventiv, chi passa frs. 200.—, occorra il consentimaint della radunanza comunela.

Contabiled e cassa in tuots affers forestels vegnan mnos tuottaffat separos dalla solita gestiun comunela. Ogni an in occasiun del rendaint generel dess la commissiun forestela relater detagliedamaing davart sieu operat del an scadiu.

Silvicultur.

Art. 6.

Il silvicultur comunel, il quèl daj'esser in possess d'üna rispettiva patenta chantunela, vain elet dalla radunanza comunela per la düreda da trais ans. Sieu salari vain fixo tres contract. Da confirmer il silvicultur in carica, compete alla commissiun forstela.

La serramentaziun da quaist uffiziant sto nella competenza del Uffizi circuitel.

Art. 7.

Il silvicultur executescha tuots uordens arvschieus d'autoriteds superiuras, sco eir quels della commissiun locala.

El survaglia la polizia forestela e dirigia tuottas lavuors a prò da noss gods. Dal inter andamaint forestel tegn' el exacta controlla. sco eir da tuottas intredgias e sortidas e funcziunescha consequentamaing sco „Actuar-Cassier“ per quaist ram dell'administraziun comunela. La contabiled in affers forestels daja gnir preschanteda ogni an als sindicatuors da quints, per la revaisa.

Art. 8.

Nel cuors del mais d'Avrigl d'ogni an preschaint'el alla commissiun forestela ün piano, accompagno fattibel-

maing d'ün preventiv per las lavuors da silvicultura, chi avessan da gnir effettuedas in quel an.

Art. 9.

Al silvicultur comunel ais interdit d'as participar in qualunque möd saja vi a vendita u negozi da laina.

Gods privats.

Art. 10.

In tuots gods privats nun po gnir taglio laina, ne per egen adöver ne per esser vendida, sainz' avviser previamaing la commissiun forestela da quetaunt.

Las plauntas, chi paun gnir tagliedas, vegnan signedas, in concordanza cun il silvicultur circuitel, dal silvicultur local.

Per vender laina our da gods privats ais in pü necessari, per quantums fin a 60 Fm, l'acconsentimaint del silvicultur circuitel, per quantiteds pü grandas, quel dell'ota regenza chantunela.

Art. 11.

Eir l'areal dels gods privats nun po gnir diminuieu. Plazzas snüdedas tres tagls da laina dajan gnir occupedas danöyvaing cun plauntas giuvnas. Sün requisiziun paun per tel scopo gnir retrattas dalla vschinauncha las plauntinas adattedas a predsche convenabel. Eir quaistas colturas staun suot survagliaunza del silvicultur comunel.

Art. 12.

Cura gniss admiss il tagl da laina in lös cun prievei da lavinas, dessian las tschüchas, las quelas dajan sainz' excepziun rester nel god, avair ün' otezza dad almain 1 m 20 cm sur terra.

Art. 13.

Las surindichedas disposiziuns in merit als gods privats as baseschan sün la ledscha federela supra ils gods e sün l'uorden forestel chantunel.

Usufrüt prinzipel.

Art. 14.

La giodia annuela da noss gods dess saimper gnir regleda nels limits fixos tres il respectiv piano d'economia forestel.

Tuotta laina, taunt quella dad arder sco quella da fabrica, dess gnir taglieda, sortida e prepareda exclusivmaing sün quint della vschinauncha e suot controlla e survagliaunza del silvicultur comunel.

Laina da fabrica a predsch redot (laina da zember) vain solum signeda, scha'l quantum sortieu our dal tagli regoler non bastess per cuvrir il bsögn, chi resulta dallas dumandas inoltredas.

Tuotta laina taglieda in noss gods dess gnir sainz' excepziun imsüreda.

Concessiun da laina a predsch redot.

A. Laina da zember.

Art. 15.

Ogni possident dad edifizis in nossa comunitèd, exceptuo fabricats industriels, chi as chatta necessito da reparer tels, po dumander laina da zember our da noss gods comunels vers las sèguaintas prescripziuns:

1. Sia petiziun daj'esser addressed'in scrit alla commissiun forestela, in precisand il bsögn ed adöver, ch'el and voul fer. Telas dumandas

- dajan gnir inoltredas, resalvo cas urgents u imprevis, in medem temp sco las dumandas da laina dad arder, cioè nel cours del mais Avrigl.
2. La commissiun da se our, u consultand persuna tecnica competente, examinescha, scha la dumanda saja fundeda e la previsa reparatura da necessited. Ella decida supra la qualited e quantited della laina.
 3. Sün uorden della commissiun in basi della decisiun sarò la laina signeda, schmersa e pruneda suot survagliaunza del silvicultur in lö accessibel cun il char.
 4. Tuotta laina concessa daja gnir missa in adöver confuorm a dumanda e concessiun nel spazi dels duos ans subseguints, partind dalla datta da concessiun.

Da tuottas concessiuns da laina da zember dess la commissiun tegner exacta controlla.

B. Laina dad arder.

Art. 16.

Ad ogni famiglia con egna economia, acquia domiciliada, e chi peja tuottas impostas comunelas, vain concess laina dad arder tenor bsögn in fuorma da büs-chas.

Il quantum dumando dess saimper servir per üs dell' economia sco tela e nun po gnir impondieu per scopo d'industria e speculaziun.

Ad economias, chi haun magazin da laina dad arder derivanta da noss gods, nun vain concess üngüna laina, fintaunt cha tela surpassa la quantited necessaria per avoir laina secha in avanz.

Dumandas per laina dad arder dajan gnir inoltredas

in scrit al president della commissiun forestela infra il mais Avrigl. Spiro quaist termin, nun saron telas pü consideredas per quel an, cun excepziun da cas imprevis.

La classificaziun dellas büs-chas ais la seguainta e dessan las dumandas gnir inoltredas successivamaing:

- I. Büs-cha da 4 m³ laina da tschep dad 1 u 2 m lungezza.
- II. Üna chargia ramma u tschims.
- III. Büs-cha da 2 m³ tschüchas regolermaing prunedas.
- IV. Büs-cha da 3 m³ tagliöls da 1 u 2 m lungezza.
- V. Eventuel üna chargia föglia (agna), oppür üna chargia faschinas.

In ans, inua il quantum tschüchas u ramma disponibla non bastess per cuvrir il bsögn, sarò provedieu tres la commissiun in otra maniera. Il predsch per tela laina daja esser unifuorm a quel della büs-cha, ch'ella rimplazza.

Art. 17.

A predsch redot vain ulteriurmaing concess laina dad arder:

1. Allas alps da Fex e Prasüra, la laina necessaria.
2. Alla societad da chascharia a Maria 9 m³.
3. Alla comunitad ecclesiastica evangelica da Segl per l'economia del reverendo 8 m³.

Quaista laina vain pruneda e deda giò in lös, inua ais possibel da transir con mnadüra e char. Per las alps dess la laina dad arder gnir prepareda, scha fattibel, nella prossimidad da telas.

C. Laina gratuita.

Art. 18.

Laina dad arder gratuita vain concess solum per la chesa comunela e scoula e per l'economia del magister, ils quantums necessaris.

Süditta laina vain condotta e taglieda sü a quint della vschinauncha.

Art. 19.

Per cuvrir tets nouvs u per reparaturas d'eventuels tets già existents, cuverts cun materia inflammabla, nun conceda la vschinauncha üngüna laina.

Eguelmaing nun vain concess laina our da noss gods per condots d'ova, ne per arder chütschina, chiss etc.

Per pösts e lattas per reparaturas da saivs po gnir concess laina adatteda, premiss cha las dumandas vegnan fattas a temp ütil.

Taxas.

Art. 20.

Laina dad arder in büs-chas: tagliöls frs.	5.50	per Rm
Laina dad arder in büs-chas: tschüchas	„ 2.50	„ „
Laina dad arder: ramma e tschims	„ 2.—	„ chargia
Laina dad arder: föglia u faschinas	„ 2.—	„ „
Büs-chas per las alps e chascharias	„ 5.50	„ Rm
Büs-chas per la prevenda	„ 5.50	„ „

Laina da zember peja il 50% della valor da laina da commerzi.

Per laina da zember pü ordinaria, sco expl. lattas e pösts per reparaturas da saivs etc., fixa la commissiun forestela da cas in cas il predsch.

Ad eguelas taxas sco sopra sun suottaposts eir quels da Grevasalvas per lur laina dad arder e da zember, ch'els retiran dalla vschinauncha.

Cun excepziun della laina per las alps, chascharia e prevenda peja il domicilio üna surtaxa per l'usufrüt da 50% in maximum dellas surindichedas taxas.

A tuottas quaistas taxas dajan saimper gnir aggiuntas eir las spaisas da preparaziun e dajan telas gnir scompartidas per ogni categoria da laina u bös-chas separedamaing.

Süditas taxas sun eguelmaing contgnidas nella ledscha d'imposta comunela.

Ulteriuras disposiziuns.

Art. 21.

Ad accord cun il silvicultur comunel fixa la commissiun forestela di ed ura, inua tuottas bös-chas dajan gnir trattas. Scodün, chi nun retira sieus bigliets da bös-chas sül di fixo nella bannida, crouda in multa e perda zieva 8 dis il dret per quel an da trer bös-chas. Excepziuns saron reguardedas solum in cas bain motivos.

Art. 22.

L'import taunt per laina dad arder, sco per laina d'inchaunt daja gnir pajo in retrand ils bigliets cun ils rispettivs numers. In ogni cas nun vegnan creditos tels imports per pü lösch e be in cas excepziunels fin al 1 December.

Ils ricavos da laina da commerzi e laina da zember derivants da noss gods comunels vegnan remiss, zieva avoir redot las spaisas regoleras dell'administraziun forestela e *per taunt cha il stedi finanziael della vschinauncha permetta*, al fondo forestel (deposit forestel alla banca chantunela).

Ütiliteds derivantas da laina dad arder percenter vaun sainz' excepziun in cassa comunela.

Art. 23.

Tuotta laina prepareda in noss gods, saja in bös-chas u otra laina da privats, daja gnir alveda davent e condotta

our dal god fin al 1 December. Laina da privats, chi resta pü löneh allò, crouda alla vschinauncha e po quella dispuoner da tela.

Art. 24.

In lös, inua per sflüjer noss gods, saja cun büs-chas o cun laina da fabrica, füss necessari da passer tres pros privats, po quetaunt dvanter pür cun il 1 Settember davent, evitand però eir allura dannagiamaint da bains privats.

Art. 25.

Laina crudeda a terra tres evenimaints natürels nun dess rester sur an nels gods sainz' esser cultiveda, sortida e disposta per quint public, saja per laina da fabrica, per büs-chas u per inchaunts. Laina da commerzi u da zember, taglieda durante il züj dellas plauntas, daja gnir scorzeda sainza retard.

Art. 26.

Laina da gods comunels crudeda tres evenimaints natürels sün serrain privat u viceversa resta proprieted del bain, inua ais crudeda. (Vair ledscha civila chantunela.)

Art. 27.

Laina derivanta da noss gods comunels nun po da privats esser vendida u cedida a terzas persunas, ne in ne our d'vschinauncha, cun excepziun da laina acquistada sün via d'inchaunt u cumpreda a predsch da commerzi.

Ad economias, chi cambian domicili e bandunan nossa comunited, po gnir concess dalla commissiun forestela l'exportaziun da laina dad arder cunter bonificaziun della differenza della taxa redotta al predsch

corrent. Sün requisiziun piglia la vschinauncha eir inavous la laina steda concessa al predsch sto pajo.

Art. 28.

Il dret da raccoglièr da qualunque sort laina morta in noss gods ais reservo unicamaing alla vschinauncha, la quela fo eseguir quaista lavur e conceda poi tela laina a privats in fuorma da büs-chas o sün via d'inchaunt public.

Ais severamaing scumando a lavuraints soggiornants in nossa comunitèd, saja cha tels lavuran per privats u per egen quint, da raccoglièr ramina u otra laina in noss gods. Per tels metterò la commissiun forestela sün requisiziun la laina occorrenta a disposiziun vers üna taxa equitabla.

A pastuors e lavuraints comunels ais permiss da porter a chesa la laina mnüda necessaria per lur cuschina, però na per fer commerzi cun tela u la furnir per üs da lur patruns, tiers ils quèls els sun d'alloggio. La ramma dess però eir in tels cas gnir rammasseda per terra e na gnir ruotta giò dallas plauntas.

Usufrüt secundari.

Art. 29.

Da fer sternüm, erva e rescha in gods comunels ais da tuots temps scumando. Eguelmaing proibieu ais da raccoglièr sem da god u da fer nuschnignas.

Da raccoglièr nuschnignas ais reservo il dret solum alla vschinauncha e dess eventuelmaing eseguir tela lavur suot controlla u del silvicultur u d'ün member della commissiun forestela.

In ans da bgeras nuschnignas po la commissiun forestela der giò da telas a predsch convenabel eir a privats in vschinauncha.

Per semnaunzas in gods privats vain in tels ans do giò ils nuschels a riflettants sainza provischian.

Art. 30.

Frus-cham, sco sun: grusaidas, giops e bruoch, chi vegeteschan ourdvard il god comunel, paun gnir sdrappos in avantag del pascul d'ogni temp e sainza pajer taxas per il quantum rammasso. Percunter in gods nun po gnir sdrappo da tel gener laina, oppür be cunter ün permiss speciel della commissiun u del silvicultur.

Art. 31.

La pasculaziun cun muaglia mnüda ais scumandeda directamaing in tuots noss gods, taunt comunels sco privats. Chevras e nuorsas dajan gnir chatschedas per ir sün lur pasculs tres lös avierts e mè tres gods cun plauntas giuvnas.

Per muaglia bovina ais la pasculaziun permissa cun il possibil schinagamaint dels gods. In lös percunter, inua sun culturas e giuvnas implantaziuns da god, ais scodüna pasculaziun severamaing interditta. Tels lös dajan possibilmaing gnir serros giò cunter pasculs e vias mediante saivs adattedas e sufficiaintas.

Art. 32.

Fer fö nels gods u nella vicinanza (fin a 50 m almain) da tels ais severamaing scumando. A lavuraints del god po gnir do excepziunelmaing il permiss, a scopo da cuschiner, da fer fö in tels, tres il silvicultur u la commissiun forestela, però eir in tels cas solum in lös, inua ais exclus il prieveil d'incendier il god.

Taunt pastuors sco lavuraints dajan esser avvertieus previamaing da quaistas disposiziuns.

Turba.

Art. 33.

Per taunt cha la turbera allas tegias da „Vaüglia“ permetta, po ogni economia in vschinauncha cun il permiss della commissiun u del silvicultur fer chaver u taglier sü 2 chargias turba per fer secher ed arder. Tela lavur daja gnir effettuèda in möd, ch'üna controlla tres il silvicultur saja possibla.

Per sternüm ais indistintamaing permiss ad ogni privat, chi tegna muaglia, da chaver in süditta turbera 4 chargias terra da turba. In pü per ogni vacha in estim 3 chargias. La preparaziun da quaist sternüm daja gnir eseguida sainza der dan alla turbera.

Taunt per chaver turba, sco eir per fer sternüm nella turbera, daja gnir fatta la resp. dumanda insembel con quella per la laina dad arder.

Contravenziuns e fallas.

Art. 34.

Tuots abitants da nosssa comunitèd, taunt indigens sco foresters, dessain s'unifuormer ed as suottametter allas prescripziuns del preschaint „uorden forestel“.

Ogni ün, chi ais comprovo, d'avair contrafat a quel, daja gnir denunzio e punieu sainza risguard alchün, ne da persunas da rango ne uffizi. Que ais il dovair d'ogni abitant da nosssa comunitèd, da notificher immediatamaing alla commissiun forestela u al silvicultur tuots cas da contrafacziuns da god ad el contschaints. Sieu nom nun sarò paleso e survain el in pü $\frac{1}{3}$ della relativa falla. Occultaziuns da terzas persunas saron punidas tenor il cas.

Fallas vegnan applichedas sco segua:

1. Contrafacziuns dels art. 10, 11 e 12 (gods privats) cun frs. 5—50, oppür cun frs. 5—10 per ogni Fm laina taglieda sainza permiss.
2. Cunter l'art. 15 cifr. 4 cun frs. 5 per ogni Fm. nel cas cha la laina nun füss missa in adöver aunz spiro il termin fixo, e cun frs. 5—20 per Fm, scha la laina füss steda impondida per oter scopo.
3. Per retard da trer las büs-chas (art. 21) fr. 1 per di.
4. Contrafacziuns cunter l'art. 27 cun frs. 5—20.
5. Contrafacziuns dels art. 28 e 29 cun frs. 2—10.
6. Contrafacziuns del art. 30 cun frs. 2—5.
7. Contrafacziuns del art. 31 cun fr. 1 per cho e per vouta. (Da not falla redobleda.)
8. Fer fö nels gods, art. 32, cun frs. 2—100.
9. Contrafacziuns del art. 33 cun frs. 2—10.
10. Taglier plauntinas da fruonzla e dannagiamaint d'implantaziuns e colturas frs. 5—100.
11. Taglier plauntas pü grandas sechas frs. 5—15 per Fm.

Taglier da telas verdas cun frs. 10—30 per Fm ed in pü bonificher la plaina valor della laina taglieda.

Contravenziuns in gods durante la not saron adüna multedas cun il maxim del chastih. Tuotta laina da contravenziun sarò sequestreda e missa a disposiziun della vschinauncha. A privats, chi mainan davent büs-chas u laina d'inchaunt dad oters, vain inflit ün chastih da frs. 5 per numer e haun in pü il dovair da rimplazzer la laina all'abitaziun del dannagio. In tels cas sun ils patruns responsabels per lur famagls e vittürins.

Fallas inflittas dalla commissiun forestela comunela non excludan eventuels chastihns dad instanzas superiuras e viceversa.

Disposiziuns transitorias.

Quaist uorden forestel ais baso sün l'uorden forestel chantunel e rimplazza quel del 27 Favrer 1903. El füt sancziuno ed accepto d'üna lod. radunanza comunela suot d. d. 16 e 19 Meg 1909. Scumbod ch'el sarò sancziuno dall'ota regenza chantunela, aintra el in vigor.

Segl, Meg 1909.

In nom del cussagl comunel:

J. Corai, president

G. Gartmann, actuar.

Die vorstehende Waldordnung der Gemeinde Sils i. E. wird anmit vom Kleinen Rate genehmigt.

Chur, den 6. Juli 1909.

Der Präsident i. V.:

Raschein.

Der Kanzleidirektor:

G. Fient.

PRINTED IN GREAT BRITAIN AT THE UNIVERSITY PRESS, OXFORD
BY VIVIAN RIDLER, PRINTER TO THE UNIVERSITY



SD Sils in Engadin, Switzerland.
636 Ordinances, local laws, etc.
S54A47 Uorden forestal per la
comunitad da Segl

BioMed

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

